

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА Д 002.006.03 НА БАЗЕ  
ФГБУН «ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ РАН» ПО ДИССЕРТАЦИИ  
НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА НАУК

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 02.04.2015 г. № 10

О присуждении Никандровой Татьяне Евгеньевне, гражданке РФ, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Экзотическая лексика русского происхождения в сочинении А. Олеария о Московии» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 27.01.2015 г. протокол № 01 диссертационным советом Д 002.006.03 на базе ФГБУН Институт языкознания РАН (125009 Б. Кисловский пер., д.1, стр.1), приказ № 105/НК от 11.04.2012 г.

Соискатель, Никандрова Татьяна Евгеньевна 1982 года рождения.

В 2004 году окончила с отличием ГОУ ВО «Московский государственный областной педагогический институт» по специальности «Филология». В 2012 году окончила заочную аспирантуру в ГОУ ВО «Московский государственный областной гуманитарный институт».

Работает в должности переводчика в ОАО «Машиностроительный завод», отдел по международным связям.

Диссертация выполнена в государственном образовательном учреждении высшего образования «Московский государственный областной гуманитарный институт»

Научный руководитель - доктор филологических наук, Добродомов Игорь Георгиевич, профессор кафедры общего и прикладного языкознания ФГБОУ ВПО «Московский педагогический государственный университет».

Официальные оппоненты:

1. Копосов Лев Феодосьевич, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой истории русского языка и общего языкознания ГОУ ВПО «Московский государственный областной университет».

2. Соболева Александра Евгеньевна, кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела лексикографии ФГБУН «Институт русского языка им. В.В. Виноградова» РАН - дали положительные отзывы о диссертации.

Ведущая организация ФГБОУ ВПО «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых» (ВлГУ) (г. Владимир) в своем положительном заключении, подписанном Пименовой Мариной Васильевной, доктором филологических наук, профессором, зав. кафедрой русского языка филологического факультета ВлГУ указала, что оценивает «представленное Т.Е. Никандровой диссертационное исследование как завершённое, выполненное самостоятельно, с использованием адекватных методов и приёмов анализа, демонстрирующее должную научную квалификацию автора. Выводы по главам и разделам этого научного труда и его Заключение, на наш взгляд, сделаны обоснованно. Обсуждаемое квалификационное сочинение отличают глубина и многоаспектность анализа, достоверность полученных выводов в силу привлечения к анализу большого языкового материала, композиционная четкость и связность частей работы, состоящая в том, что каждая часть диссертации логически и формально завершена и тесно связана с предыдущими и последующими разделами работы, хороший стиль научного изложения и единообразие оформления».

Соискатель имеет 7 опубликованных работ, все по теме диссертации, из них в рецензируемых научных изданиях – 3:

1. Никандрова Т.Е. Услад или ус злат? // Русская речь.- 2010.- № 2.- С. 74-77.
2. Никандрова Т.Е. Русский язык у иностранцев XVI-XVII вв.// Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2009. - № 1. - С. 78-83. – 0,4 п.л. (Болдырева Ю.А. авт. вклад. 50 %)
3. Никандрова Т.Е. Развесистая клюква XVI в. // Русский язык в школе. - 2009 . - № 2. - С. 80-82. - 0,4 п.л. (Болдырева Ю.А. авт. вклад. 50 %)

На автореферат поступил положительный отзыв Болдыревой Юлии Александровны, кандидата филологических наук, старшего преподавателя кафедры методики преподавания иностранных языков ГОУ ВО «Московский государственный областной гуманитарный институт».

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обосновывается их известностью своими достижениями в данной отрасли лингвистики, наличием публикаций по исследуемой в диссертации проблематике и способностью определить теоретическую и практическую ценность диссертационного исследования, его научную новизну и актуальность.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований разработана научная концепция комплексного изучения лексико-семантического, фонетического и грамматического освоения нарицательной и ономастической *экзотической лексики* русского происхождения в сочинении о Московии А. Олеария с применением сравнительно-исторического метода.

Предложена оригинальная научная идея по выявлению своеобразия *экзотизмов* как особого пласта иноязычной лексики, проникающей в языки вследствие языковых контактов.

Изложены важнейшие этапы истории разработки вопроса об *экзотизмах* в трудах лингвистов XX-XXI вв..

Раскрыто соотношение термина *экзотизм* и других терминов, обозначающих иноязычные единицы.

Установлено, что лексико-семантическое освоение является главным этапом в процессе адаптации иноязычных лексем в системе воспринимающего языка.

Выяснено, что наличие или отсутствие пояснений значения *экзотизма* в тексте сочинения А. Олеария о Московии является одним из показателей лексико-семантической освоенности.

Изучена разная степень лексико-семантической освоенности немецким языком *экзотической лексики* русского происхождения, что выражается в ее устойчивости в языке–рецепторе, включении в словари разных типов, получении семантической самостоятельности, приобретении словообразовательной активности и увеличении или сокращении потенциала назывной функции.

Рассмотрены особенности функционирования *экзотизмов* в тексте произведения, показаны особенности авторских приемов раскрытия семантики и стилистических свойств *экзотической лексики* русского происхождения при ее вводе в текст сочинения.

Продемонстрировано влияние неустойчивой немецкой орфографии XVII в., отдельных черт диалектов Верхней Саксонии и нижненемецкой Голштинии, а также традиции записи слов в сочинениях предшественников.

Проанализировано присвоение *экзотизмам* категории рода, которое осуществляется на основании семантического сходства с имеющимся названием предмета или явления в немецком языке.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что изучено положение о различной степени адаптации *экзотической лексики* в воспринимающем языке, что вносит существенный вклад в расширение представлений об изучаемом явлении. Анализ звуковой и грамматической структуры *экзотизмов* в сочинении о Московии А.Олеария, а также их места в словарном составе современного немецкого языка является наглядным подтверждением точки зрения о преобразовании иноязычных заимствований в своем фонетическом облике, грамматической структуре и смысловом содержании по внутренним законам заимствующего их языка.

Применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых методов исследования, в т.ч. метод сплошной выборки, описательно-аналитический, сравнительно-сопоставительный и статистический методы.

Эффективно использован существующий инструментарий общей лингвистики, сформулированы более и менее четкие теоретические понятия и концепции.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что основные теоретические положения и выводы, а также данные анализа языкового материала могут быть использованы в области преподавания филологических наук в разделах курсов по общему языкознанию, истории русского и немецкого языков, лексикологии, фонетике, грамматике и лингвистическому источниковедению.

Результаты исследования открывают дальнейшие перспективы изучения экзотической лексики и могут служить источником при составлении учебных пособий, справочников, словарей, а также при подготовке полного перевода издания сочинения 1647 года.

Другие научные достижения, свидетельствующие о научной новизне и значимости полученных результатов, заключаются в том, что зарегистрированная А. Олеарием *экзотическая лексика* вносит вклад в исследование русского разговорного языка XVII в., а выявленные фонетические особенности записей экзотизмов представляют ценные сведения для исторической фонетики и диалектологии русского языка.

Установлено, что записи А. Олеария являются важным источником, содержащим хронологические данные первого упоминания слова по отношению к данным древнерусских словарей, а также словарей немецкого языка.

Оценка достоверности результатов исследования выявила тот факт, что теория построена на известных, проверяемых фактах, согласуется с опубликованными данными по теме диссертации. Идея базируется на анализе практических данных. Использовано сравнение авторских данных и данных, полученных ранее по рассматриваемой тематике. Применены современные методики сбора и обработки исходной информации.

Личный вклад соискателя состоит в разработке и создании концепции работы, полного текста диссертационного исследования, непосредственном участии соискателя в получении исходных данных, обсуждении основных положений работы в рамках семинаров и конференций, подготовке основных публикаций по выполненной работе. Выводы и обобщения по материалу диссертации принадлежат автору и получены им самостоятельно.

Диссертация охватывает основные вопросы поставленной научной задачи и соответствует критерию внутреннего единства, что подтверждается наличием последовательного плана исследования, использованием непротиворечивой методологии, взаимосвязанности концептуальных и структурных элементов исследования.

На заседании 02.04.2015 г. диссертационный совет принял решение присудить Никандровой Татьяне Евгеньевне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 4 доктора наук (по профилю рассматриваемой диссертации), участвовавших в заседании, из 22 человек, входящих в состав совета, проголосовали: за - 15, против - нет, недействительных бюллетеней - нет.

Заместитель председателя  
диссертационного совета  
доктор филол. наук

Сигал К. Я.

Ученый секретарь  
диссертационного совета  
кандидат филол. наук

Сидельцев А. В.